

# Hesse en noss dis

Avant 60 onns, ils 10 da decembre 1946, ha per la davosa giada in Svizzer – Hermann Hesse – survegnì il premi Nobel per litteratura

DA JOHANN ULRICH SCHLEGEN

**Hermann Hesse è il scriptur e poet da lingua tudestga che vegn legì il pli savens sin quest mund. La publicaziun e vendita da ses cudeschs va en ils milliuns. Sias ovas èn vegnidas translatadas en 55 linguis, tranter auter en 15 linguis dal subcontinent ind. Anc oz vendan las librarías min-tga mais en media passa 30 000 cudeschs da Hesse.** Naglur en la vita n'esi forsa uschè difficil da far constataziuns exactas sco en las scienzas natirals, la sociologia e la cultura, e damai era concernent la dumonda: Co è in uman e tge po el effectuar?

Ils geniturs da Hermann Hesse mettevan grond pais sin in'educaziun ed ina scolaziun en religiusadad cristiana. Sur tut la professiun da lur figl dueva basar sin quest fundament solid. Per l'art da la poesia che Hermann pratigava gia en scola cun success n'aveva ses bab nagin interest.

L'uffant Hermann Hesse aveva concludì gia baud definitivamain: «A partit da 13 onns era quai cler per mai che jau veglia daventar poet u insumma na-gut». Quai aveva il scolar exprimi en in concept, malgrà che gist era la scola n'aveva nagina chapientscha per el. Pli tard ha Hesse scrit: «Durant ils otg onns che jau hai passentà en las scolas bassas, hai jau chattà mo in scolast che jau aveva gugent ed al qual jau poss esser engraziaivel». Tut ils auters scolasts eran temids u odiads, vegnivan ris ora u spretschads. La scola valeva sco in ini-mi, il qual ins stueva cumbatter cun tut ils meds a disposiziun.

Ina revista illustrada tudestga ha du-mandà avant in temp sin ses frontispizi concernent ils svilups a la sava dal 21avel tschientaner: «Quant spert è memia spert, quant grond memia grond e quant bler memia bler?». La fin dal 19avel tschientaner è stà per l'em-prima giada en l'istoria da l'umanidad in temp da records analogs mundials. Il svilup tecnic triumfava. La bainstanza aveva cuntanschi autezzas numimagi-nablas. La schientscha naziunala dals pievels era sa rinforzada.

Da quel temp era quai il catolicissem politic che cumbatteva il materialissem da submissiun totala a la tecnologia. A medem temp aveva il liberalissem cu-menzià a s'opponer a las barricadas pri-vlusas d'in naziunalem exagerà. E sco in uffant da questa liberaziun spiertala liberala è suandà – ord vista da l'istoria dal svilup – il socialissem per cumbatter la discrepanza adina pli gronda tranter ils profitaders dal svilup daventads ritgs ed ils auters ch'eran vegnids a la curta.

La midada dals tschientaners è stada marcada d'ina polaritat e dialectica multifara, ch'è explodida sco detunaziuns vehementas en l'Emprima Guerra mundiala, en la Revoluziun russa ed en la Segunda Guerra mundiala. Ils piz-memias gizs da la tecnica e dal naziunali-ssem ed alura dal chapitalissem dals Liberals na tegnan betg pli; las parts su-ra excessivas rumpen giu. La forza da la natira reducescha puspè la smesiranza sin la mesira.

## En quest mund ed en quest temp nascha Hermann Hesse

E sco en in spievel sa manifestescha qua ina sumeglianta discrepanza tranter posiziuns exageradas che stattan en oppo-siziun totala.

Da la vart dal bab è Hesse d'origin russ. Ses tat era medi e commember dal cusselg dal stadi imperial russ. Da la vart da la mamma deriva el d'ina schlatta svevaise-svizra. In aspect da la famiglia è la vastezza che surpassa cunfins e naziuns, l'auter la stregenza d'in ardiment religius extrem. Ses bab e sia mamma èn s'inscuntrads en la Missiun da Basilea. Il bab da Hesse era missiunari ed il tat da la vart da la mamma, Hermann Gundert, medemamain. Quel era schizunt daventà pionier da la mis-siun pietistica en l'India e vala là enfin oz sco enconuschen filolog.

Per Hermann Hesse, l'uffant gia baud fitg sveglià, daventà questi pols extrems tranter la stregenza fanatica e la vastezza globala in factur da stress. La problematica s'augmenta cura che la famiglia decida che Hermann duai daventà missiunari e teolog sco ses bab e tat. Ed era en quest ravugl pitschen da la famiglia pon ins sa dumandar: «Quant obedaiivel è memia obedaiivel, quant cartent memia cartent e quant devozius memia devozius?». Cura è il piz uschè giz ch'el rumpa giu? Tar la famiglia Hesse era quest mument ussa arrivà.

En pli ston ins dir che l'uffant Hermann aveva gia da pitschen ensi in caractere fitg ferm che na sa laschava betg defurmars uschè facilmain da la pedago-gia. «Il mattin ha ina vita, ina forza enor-ma, ina voluntad pussanta e propi era in intelleg surprendent per ses quatter onns. Nua duai quai ir a finir? El stra-patschescha magari mia vita, quest cum-bat intern cunter in grond spiert da tiran, ses insister passiùn», notescha la mamma plain quità en ses diari.

Hermann Hesse sa deditgava gia en scola a la poesia. La saira en legt chan-tava el. Al bab ch'era vegnì tar el en chombra di el: «Navaira, jau chant uschè bain sco las sirenas? Ed jau sun era uschè nauish sco quellas!» Quest patratg da scolar exprimi facilmain mussa forsa il pli evident en tge direc-zion che sia vita futura dueva ir. Gia sa manifestescha la rebellion subtila, ma persistenta cunter il cristianissem clerical pietistic da sia chasa paterna. La veglia ditga da la bellezza irresistibla da las chantaduras anticas, a las qualas nagin um na po resister, è per il giuven poet in simbol per tut quai che n'è betg con-furm a ses conturn. Cun sa metter da la vart dal pajau signalisescha el l'oppo-siziun creschinta. En in mantè mistic fa Hermann Hesse maliziusamain allusio-ni a la nauischadad ch'el parta ed ac-cepta damai automaticamain cun las si-renas. Nus savain da la ditga che nagin che sa lascha en cun las sirenas giav-i-nantas na po survivor.

Entant ch'ils fragliuns da Hermann Hesse na dattan betg en egl, daventa el sez in grond problem per ses geniturs. «Nus essan memia gnervus, memia flai-vales per el», scriva la mamma. Ed il bab



Il scribent  
Hermann Hesse. FOTOS MAD

e la mamma pondereschon «da dar el en in'istituziun u en ina chasa estra».

En in mund restrenschì, prepotent e da pover spiert vegn gugent differenzia-tranter qui che cunvegn a quest mund, l'uschenum-nà normal, e quai che sur-passa las normas e disturbà, l'anormal. Per quai che na cunvegn damai betg a quest mund, l'anormal, èn ussa ils psi-chiaters responsabels. Ils geniturs da Hesse dumondan pia quels per cusselg. E la decisiun è prest prendida. Gugent – las stentas n'èn gea betg gratuitas – vegn il nov client Hermann Hesse rece-pì en la «Chasa per flaivels da spiert ed epileptichers». In fatg paradox: l'uffant intelligent vegn declarà sco tup ed il mund dals creschids evidentamain tup sa declera sco intelligent.

S'enclegia che questa emprova da dressar Hermann Hesse tenor il malegt dals geniturs na porta betg frigt. L'ovra poetica da Hermann Hesse, cumenzada gia baud e cuntinuada consequentiamain, s'oppone uss anc pli avertamain al mund religius da ses geniturs, che pretenda en in senn pietistic che tut sin quest mund stoppia sa referir a moda directa e permanenta a Dieu.

## Guntgir en la litteratura

A chasa han ins serrà il scolar Hermann Hesse en chombra, en scola en la chab-gia d'arrest. Sco seminarist è el fugi suenter set mais da la scola claustral da Maulbronn. Ed ins sto s'imaginar, da quel temp na devi naginas alternativas spezialas en la burgaisia, surtut betg en ses agen mund burgais. Sias escapadas, per il temp dad oz nunditg banalas, al han isolà pli e pli fitg. Blers da ses bravs camarats na vulevan betg pli savair insatge dad el. Ussa era la situaziun pro-pi daventada ina crisa. El vuleva pli gu-gent murir che cuntinuar a viver uschia. Ussa era el propri malsau. Ma ses con-torn aveva promovì e provocà la mal-sogna cun tutta forza.

Ses bab, in missiunari, è in um pie-tus. El surpiglia la successiun da ses an-tenats, senza reflectar, senza sa distan-ziar e damai senza problems. Tuttina sminia el il nov mund e sia problemati-ca. Ed el sa era che ses figl difficultus è infiltrà da quel.

Ins pudeva prender davent tut da Hermann Hesse, ma il spiert dal temp e ses conturn scumandavan da privar el dals cudeschs. Ed uschia ha Hesse cum-batti ses temp cun sias atgnas armas. El legeva di e notg. Il bab Johannes Hesse cartevo perquai era che las ponderaziuns per el faussas ed estras derivian dal leger. D'ina vart ha il regl da leger fur-mà il poet futur. A medem temp ha Hermann Hesse era chattà qua la fugia e la consolaziun. Ma el na legeva nat-ralmain betg mo las scrittiras pietusas dal mund da ses geniturs. El legeva sur-

teressan. Gist en quel regard schochescha el ses geniturs che mettan Dieu en il center, ma betg l'individu. Sia rebel-liun ed il spiert cumbattant victorise-schan sur quest vegl mund. Quai ch'è in putgà en ses dachasa, numnadaman da metter l'individu en il center da la discussiun, daventa il fundament da ses art poetic.

Per ses bab e per la maioritad dals umans da ses temp era quest patratg nov. Friedrich Nietzsche aveva pir gis cumenzà a far la diagnosa che ha com-movì las scienzas umanas enfin oz e ch'è per blers strusch d'acceptar: Dieu saja vegnì bittà da la massa – bain a moda anc timida, maladesta e forsa era in-conscienta, ma tuttina resoluta – das-cusamain en la moderna naschinta. Il tschiel è damai vegnì privà da sia magica. Quest process cuntinuescha. Il tschiel vegn svida vinavant. Il nov Dieu è uss l'individu. Ed a quest individu, che stat oz pli che mai en il center dal mund, ha Hesse deditgà sia ovra entira. Perquai èsler che Hesse ha surpiglià la tesa da Nietzsche davart la situaziun dal mund per la trair a niz e far diever da quella a moda pratica. Il success da Hesse cumprova l'entira dimensiun da la diagnosa da Nietzsche davart il mund modern. Hesse ha sentì ed interpretà exactamain quest svilup dal mund. E perquai che quest svilup cuntinuescha anc, po Hesse carmalar vinavant mil-liuns lecturs en questi nivels mistics da vatta da zutger ed als porscher, almain tranter auter, ina satisfaciun substitu-tiva.

**Literarische Vereinigung Winterthur**  
Freitag, den 24. Februar 1922, abends 8 Uhr,  
im Stadthaussaal:  
**Hermann Hesse-Abend**  
Dichtungen von Hermann Hesse, gespielt von Max Gräfe, Gedichte von Hermann Hesse komponiert von Doktor Rudolf, Léonard Reuter, Felix Weigel, Oskar Schenk.  
Sangere von Frau Anna Durling, mit Regie von Oskar Schenk.  
Tänze zu Nr. 3.—(Seal-Mime), Nr. 2.—(Seal-Jette), und Nr. 1.—(Gallerie) sind in der Manuskriptausstellung Rüschlikon, welche an der Abendkasse (eine halbe Runde vor Registri im Austheater zu haben).  
Die Mitglieder der L.D.W. erhalten auf allen Plätzen gegen Bezahlung ihrer Mitgliedschaft eine Erteilung von 30 Rp. 1922.

Avis sin ina saira litterara da Hermann Hesse.

## Hermann Hesse

La vita da Hermann Hesse è svilup-pada d'ina uffanza bain protegida, ma tuttina malgargiada, fin al scriptur da renum mundial, in renum ch'el ha cuntanschi ord atgna forza rebella.

L'emprim na reussescha el betg en il gimnasi e na po perquai era betg far il studi da teologia previ; nagin suc-cess n'ha el medemamain cun in em-prendissadi da mecanist e cun ina car-riera sco librari.

Durant l'Emprima Guerra mundiala è el activ a Berna en la tgira da praschuniers e lavura la finala sco schurnalista.

Alura ha el success cun ses roman «Peter Camenzind» e daventa tutten-na renum.

Fitg enconuschen èsler era ses roman «Demian», «Siddhartha» e «Steppenwolf» u «Glasperlenspiel».

Sin quai suondan in premi suenter l'auter. Ils 10 da decembre 1946 sur-vegn el sco segund Svizzer suenter Carl Spitteler (1919) il premi Nobel.

En sias ovas litteraras collia Hesse temas profundamain personals ed existenzials cun ina mistica bunamain illimitada. Plain eloquenza e mintga-tant baterlond quasi senza fin maina Hesse ses lecturs sin munts, mun-to-gnas e piz d'associazions e da meta-fras che na mainan la finala betg

senz'auter ad ina soluziun. El porscha plitost ad Europeans ed Americans, ma era ad Inds e Giapunais stuffien-tads da la bainstanza e dal success, ina fugia en il mund dals desideris. Quai ai differenziescha da filosofs illumini-stics, e quai è la raschun per sia popu-laritad. Hesse lascha a mintgin sia versiun individuala da la vita, ch'ella seja perduta u tappa. Uschia ha el gartegià il gust da las massas modernas ed ha conquistà il mund. Nagin scriptur e poet da lingua tudestga n'ha enfin oz tants lecturs sin l'entir mund sco Hesse, era sche auters porschans blapli substansa e cuntegn.

Ses pli fervents admirators eran perquai ils uffants da las flurs ed ils hippies da la California. La mitolo-gia inda avriva l'ambient, en il qual ins pudeva sa sfundar e fugir dal dis-gust da la civilisaziun. Sias ovas han perquai cuntanschi schizunt en translaziuns per exemplu en il Giap-un l'onn 1957 17 toms. Il 2002 ha la chasa editura Suhrkamp publitgà ina nova edizion da 20 toms da las ovas da Hesse.

Tuttina n'è anc betg publitgà tut da Hesse, gnanc en tudestg, per exemplu las circa 35 000 brevs che documen-teschan era la productividat enorma da quest um.



Illustraziun indica tar Siddhartha da Hesse.